



Dal 01 di Aprile 2012 il Comune di Greve in Chianti ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 29/03/2012.

L' imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune di Greve in Chianti e per un massimo di _____ pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è:

- di Euro _____ a persona per notte in alta stagione (01/06 – 31/10)

- di Euro _____ a persona per notte in bassa stagione (01/01 - 31/05) – (01/11 - 31/12)

Sono previste le seguenti esenzioni:

- i minori fino al compimento del quattordicesimo anno di età;
- malati (anche ricoverati in day hospital) o soggetti (non più di due per ogni degente) che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio comunale;
- una guida e un autista di pullman per ogni gruppo di 20 persone;
- portatori di handicap non autosufficienti compreso un accompagnatore;
- i dipendenti di aziende convenzionate con questa struttura ricettiva.



La Municipalité de Greve in Chianti a introduit la taxe de séjour à partir du 1er Avril 2012 conformément à la résolution du Conseil Municipal n.35 du 29/03/2012.

La taxe ne s'applique que sur les nuitées des non-résidents sur le territoire de la commune de Greve in Chianti et pour un maximum de _____ nuits consécutives.

Le montant de la taxe de séjour est de:

_____ euros par personne par nuit dans haut saison (01/06 - 31/10)

_____ euros par personne par nuit dans basse saison (01/01 - 31/05) – (01/11 - 31/12)

Il y a les exemptions suivantes:

- les enfants jusqu'à l'âge de quatorze ans;
- les patients en attente d'accueil dans les établissements de santé situés dans la municipalité (même en day hospital), ou les personnes qui prennent soin des patients accueillis dans les établissements de santé de la municipalité (maximum deux personnes par patient);
- un guide et un chauffeur de bus pour les groupes de 20 personnes minimum;
- les invalides non autonomes et leur accompagnateur en raison d'un assistant par patient.
- les employées des entreprises qui ont une convention d'hébergement avec une structure.



In compliance with the City Council resolution n. 35 of 29/03/2012, from April the 1st 2012 the City of Greve in Chianti will introduce the tourism tax, applied to non-residents staying overnight, for a maximum of _____ consecutive nights.

The tourism tax rate for this accommodation facility is:

Euro _____ per person per night in high season (01/06 - 31/10)

Euro _____ per person per night in low season (01/01 -31/05) - (01/11 - 31/12)

The tourism tax is not applied to:

- children (up to 14 years old);

- patients waiting for admittance to hospitals and health centres located within the municipal administrative areas (including day hospital patients) or people who provide assistance to patients staying in hospitals and health centres located within the municipal administrative area (max two people for each patient);
- a guide and a coach driver for any group of 20 people;
- disabled people with special needs, including a companion;
- employees of companies that have an agreement with this accommodation facility.



Desde el primero de Abril 2012 la ciudad de Greve in Chianti ha establecido el "impuesto turístico" a través de la resolución del Ayuntamiento n. 35 de 29/03/2012.

El impuesto se aplica a las estadias de las personas que no tienen residencia fija en el territorio de Greve in Chianti y por un máximo de _____ noches consecutivas.

La tarifa de este impuesto para este alojamiento es

_____ **euros por persona por cada noche en temporada alta (01/06 - 31/10)**

_____ **euros por persona por cada noche en temporada baja (01/01 -31/05) - (01/11 - 31/12)**

Existen las siguientes excepciones:

- Los niños hasta quatorce años de edad;
- Los enfermos (incluso los que son atendidos en day hospital) y las personas que atienden a pacientes ingresados en centros sanitarios correspondientes al territorio di Greve in Chianti (máximo dos personas por paciente);
- Una guía y un conductor de autocar por cada grupo de 20 personas;
- Los discapacitados no autosuficientes incluido un acompañador;
- Los empleados de empresas con conveniciones con este alojamiento.



Ab dem 1 April 2012 hat die Stadt Greve in Chianti durch Beschluss des Stadtrates Nr. 35 von 29/03/2012 die Kurtaxe eingeführt.

Die Steuer gilt nur für Übernachtungen von Nicht - Ortsansässigen Einwohner der Stadt Greve in Chianti und für ein Maximum von ____ aufeinander folgenden Nächten.

Der Tarif dieser Steuer für diese Unterkunft beträgt:

Euro _____ pro Person und pro Nacht in der hochsaison (01/06 - 31/10)

Euro _____ pro Person und pro Nacht in der nebensaison (01/01-31/05) - (01/11 - 31/12)

Es gelten folgende Ausnahmen:

- Kinder bis zur Vollendung des vierzehnten Lebensjahres;
- Kranke (auch in Day Hospital untergebrachte) oder diejenigen Begleiter die Patienten, die in einem Krankenhaus des Gemeindegebietes eingewiesen sind, betreuen (maximal zwei Personen pro Patient).
- Ein Reiseführer und ein Busfahrer für jede Gruppe von 20 Personen.
- Körperbehinderte die nicht selbstgenügsam sind, mit einem Begleiter inbegriffen.
- Angestellte von Firmen die mit dieser Unterkunft spezielle Vereinbarungen haben.